



## “O que você acha?”

Boletim trimestral da  
Comunidade de Obreiros  
em Informações para Missões (COIM)

---

Volume 14, Número 2, abril 2024

---

### **Bibliotecários e Arquivistas**

por Joan Spanne

Quando aprendi sobre o CMIW e li minha primeira edição do boletim “O que você acha?”, encontrei meu “pessoal”, meu “grupo” no ministério, não porque sou um pesquisador, mas porque esta comunidade aprecia como os bibliotecários e os arquivistas servem ao que os pesquisadores precisam e usam

nas suas investigações, análises, sínteses e apresentação.

Agora você encontra tudo o que precisa via Google (ou chatGPT), certo? Os serviços de informação (abertos ou por assinatura) substituíram os livros de referência (eu liderei um desses serviços, chamado “ProgressBible”, por vários anos). Eu também encontro bastante do que preciso nesses serviços, então minha declaração acima não foi totalmente sarcástica. Bibliotecas e arquivos estão na web e muito mais. Então, qual é a contribuição dos bibliotecários e arquivistas que pode ser valiosa para os obreiros em informação para missões no mundo da informação?

Por mais que exista na web para ser encontrada nos motores de busca, nem toda a história das missões está lá. Bibliotecários e arquivistas atuam como guias que se aprofundam nas riquezas de suas coleções. Alguns podem ver a SIL (Associação Internacional de Linguística) com uma “lente missionária”, definindo estritamente a sua missão como relacionada principalmente à tradução da Bíblia. A SIL International diz sobre si mesma:

“Somos uma organização sem fins lucrativos global e religiosa que trabalha com comunidades locais ao redor do mundo para desenvolver soluções linguísticas que expandem as possibilidades para uma vida melhor”. Isto dá continuidade à visão tripla do fundador da SIL, William Cameron Townsend: (1) fortalecer a igreja indígena através da tradução para os idiomas locais (2) usar a pesquisa linguística nessas línguas complexas e belas para entender como articular plenamente as escrituras, e (3) compartilhar este evangelho encarnacionalmente por meio de trabalho socialmente edificante na alfabetização, educação e desenvolvimento comunitário.<sup>1</sup>



Na conferência “SIL Archiving” de Manila 2013, com funcionários do departamento internacional de arquivos de língua e cultura da SIL, bem como funcionários de Papua Nova Guiné, Filipinas e outros lugares da Ásia envolvidos em arquivamento, publicação e treinamento.

Ao longo dos nossos 90 anos de trabalho, a SIL fez muitas coisas, pesquisando e cocriando recursos com essas comunidades. Os Arquivos SIL reúnem esses artefatos de trabalho juntamente com registros que relatam como o trabalho foi conduzido ao longo das décadas, o caminho através do passado contextualizando onde estamos hoje.

Os recursos têm utilidade contínua para esclarecer o passado de uma comunidade, a trajetória da sua língua, o impacto na comunidade das atividades destinadas a seu benefício. Os Arquivos de Língua e Cultura da SIL disponibilizam esses recursos para os usos projetados, mas também para usos que vão além de sua finalidade original.

Um “novo” uso poderia envolver um renascimento do uso original, tal como uma comunidade recuperando todos os trabalhos anteriores na e sobre a sua língua, a fim de iniciar o seu próprio esforço de revitalização linguística. Este esforço não é simplesmente utilitário: fala ao cerne da sua identidade.

Às vezes, a ligação é pessoal, como quando os arquivos recuperaram uma gravação de um jovem que vivia longe da sua terra natal e que descobriu que a voz gravada que lia as Escrituras era a do seu avô.

Bibliotecários e arquivistas também preservam, organizam e categorizam recursos para pesquisa. O meu foco são esses “metadados” que enriquecem registros e recursos. Estes ajudam na interpretação e síntese de diversos tópicos nas avaliações dos impactos do ministério numa sociedade. Recentemente, os Arquivos SIL serviram um sociólogo que examinou os impactos comunitários de esforços específicos – os três pilares mencionados acima – ao longo de décadas em nações inteiras, demonstrando como o evangelho de Jesus Cristo criou raízes, estabeleceu-se e transformou comunidades.

E quem não gosta de ver fotos históricas, conectando-as à história das comunidades e organizações, mostrando até onde todas chegaram?

Agradeço aos meus colegas dos Arquivos de Língua e Cultura e dos Arquivos Históricos da SIL, por suas ideias e incentivo para este artigo e pela bênção de servirmos juntos no trabalho de informação missionária.

*1 Aldridge, Boone e Gary Simons. 2018. “Kenneth Pike e a criação de Wycliffe Bible Translators e SIL International.” Cristianismo Hoje (<https://www.christianitytoday.com/history/2018/february/kenneth-pike-sil-wycliffe.html> acessado em 25/03/2024)*

*(Outro trabalho mais abrangente é A Threefold Purpose: Rediscovering the Heart of SIL, de Boone, Gary e M. Paul Lewis, em <https://leanpub.com/athreefoldpurpose>. Optei pelo trabalho mais curto por ser mais acessível em termos de comprimento para os leitores do boletim CMIW.)*

---

## O Estado da Grande Comissão por Matthew Niermann (editado)

O cerne do movimento de Lausanne é acelerar a evangelização junto à Missão Global, e isso é alcançado conectando influenciadores e ideias. Em 2024, o 4º Congresso de Lausanne será realizado em Seul, na Coreia, onde a missão do Movimento Lausanne será vista em plena forma.



Na edição de janeiro de 2023 do boletim CMIW, Matthew Niermann descreveu alguns aspectos dos preparativos da conferência. Ele compartilhou que o Movimento de Lausanne estava planejando um Relatório sobre o Estado da Grande Comissão que visava reunir os melhores dados globais e os principais pensadores estratégicos para identificar as maiores lacunas e oportunidades para o cumprimento da Grande Comissão. O relatório tornou-se disponível ao público em 23 de abril de 2024.

Será apresentado como documento orientador do congresso global do Movimento Lausanne. O relatório de mais de 500 páginas, traduzido em 7 idiomas (um deles o português), apresenta questões e tendências importantes que moldam o mundo e a Grande Comissão. Para produzir o relatório, Lausanne liderou um processo de audição global plurianual que incluiu mais de 50 chamadas de audição globais, acolheu uma equipe acadêmica de revisão de literatura, identificou e recrutou 150 autores contribuintes globais e produziu mais de 100 páginas de gráficos originais. O seu objetivo é 1) captar o estado atual e a trajetória da grande comissão através de um amplo espectro de indicadores; 2) explorar as principais questões e fatores que moldarão o nosso mundo, e a grande comissão, entre agora e 2050; 3) discernir como estas considerações globais são, e serão, aplicadas a nível regional.

Seja um dos primeiros a ler e digerir esta extensa obra. O site do relatório pode ser encontrado aqui (em inglês): <https://lausanne.org/state-of-the-great-commission>

---

## Vejo você lá!

Reserve esta data! Save the Date!



Reunião dos Obreiros em Informações no Lausanne 4 na Coreia.

Se você estiver participando do 4º Congresso de Lausanne em Seul, em setembro, reserve a data para uma reunião dos obreiros em informação patrocinada pela “Rede de Pesquisa e Informação Estratégica” de Lausanne e CMIW. A reunião será realizada logo após o almoço de **segunda-feira, 23 de setembro**. O local será divulgado no Congresso. Vejo você lá!

Procure informações de inscrição para esta sessão mais perto do Congresso.

---

## MIW Área de Treinamento

Mission Information Workers = Obreiros em Informações para Missões  
MIW = OIM

### **SWITCH: Como mudar as coisas quando a mudança é difícil**

Imagine que sua empresa utiliza mais de 400 tipos de luvas. E imagine que algumas luvas custam US\$ 3,22 o par, enquanto um par idêntico custa US\$ 10,55 de um fornecedor diferente. Como você transmitirá a mensagem de que a empresa precisa de uma abordagem de compra mais inteligente?

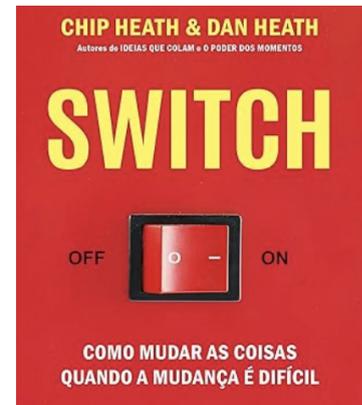
Jon Stegner optou por não usar uma apresentação típica de sala de reuniões com tabelas e gráficos. Em vez disso, trouxe luvas e empilhou-as sobre a mesa para que todos pudessem ver. E ele obteve resultados imediatos!

Em vez de apelar para o Cavaleiro, Jon apelou para o Elefante. O Elefante e o Cavaleiro é um conceito emprestado de Jonathan Haidt, autor de “*A hipótese da felicidade*”. Os irmãos Dan e Heath Chip usam esse conceito em seu livro “**SWITCH: Como mudar as coisas quando a mudança é difícil**”. O Elefante representa a resposta emocional aos desafios e o Cavaleiro representa a resposta racional aos mesmos desafios.

Os irmãos Chip acrescentam outro elemento importante: o Caminho, representando a situação. Utilizam diversas anedotas para mostrar que encontrar soluções eficazes para os desafios requer influenciar o elemento-chave ou a combinação de elementos.

Switch é uma leitura intrigante cujos conceitos provavelmente podem ser bem utilizados para nos ajudar a comunicar e efetuar mudanças melhor do que se apelarmos continuamente apenas ao Elefante ou apenas ao Cavaleiro. E mais do que tendemos a acreditar, provavelmente também podemos mudar o Caminho.

<https://www.amazon.com.br/SWITCH-coisas-quando-mudanca-dificil-ebook>



---

## Conferência Virtual CMIW

A Comunidade de Obreiros em Informações para Missões (COIM) anuncia sua **terceira conferência virtual** para a primeira semana de junho de 2024. O objetivo da conferência é acelerar o desenvolvimento da informação para missões e da comunidade de Obreiros de Informações para Missões. A conferência é patrocinada pela "Comunidade de Obreiros em Informações para Missões" (COIM, em inglês CMIW), "Rede de Pesquisa e Informações Estratégicas" do Movimento Lausanne e "Padrão de Informações para Colheita" (em inglês Harvest Information Standard - HIS).

O link para se registrar no CMIWvCon2024 é

<https://us06web.zoom.us/meeting/register/tZ0lf-mpqj0vGdNUEscEXDHhvdNSzqhCNdON>

Materiais e atualizações serão disponibilizados antes da conferência. Para maiores informações [miwvcon@gmail.com](mailto:miwvcon@gmail.com)

Os vídeos das duas últimas conferências estão disponíveis no canal do YouTube:

<https://www.youtube.com/@cmiwwglobal/playlists>

Materiais e atualizações serão disponibilizados antes da conferência. As inscrições estarão abertas em abril. Se você nunca participou da conferência, envie um e-mail para [miwvcon@gmail.com](mailto:miwvcon@gmail.com) para comunicação.

---

## Entrevista especial: Joan Spanne

1) [CMIW] **Por favor, conte-nos sobre você e sua família.**

Cresci num ambiente doméstico e de igreja em que Cristo era honrado como Salvador e Senhor. Meus pais estavam muito envolvidos no departamento de missões. A igreja enviou, no seu auge, mais de 100 indivíduos/casais/famílias para vários tipos de ministérios de longo prazo no exterior e localmente (juntamente com numerosos ministérios de curto prazo). Nunca me casei; Tenho dois irmãos mais velhos que têm filhos e somos bastante próximos. Minha colega de casa é como uma

irmã para mim e também trabalha no mesmo ministério, embora em uma função muito diferente da minha. Nos encorajamos, uma à outra, na vida e no trabalho. Minha mãe mora perto de mim em uma residência assistida e somos abençoados por ainda tê-la conosco aos 96 anos.

## 2) [CMIW] Qual é o seu ministério atual?

Trabalhei através da Wycliffe Bible Translators com a SIL International desde 1994 em diversas funções relacionadas com bibliotecas, arquivos, gestão de informações e gestão de padrões. Atualmente combino três deles em funções nos Arquivos de Língua e Cultura e no Escritório de Pesquisa Corporativa da SIL. Faço parte da equipe que supervisiona o repositório de arquivos do SIL, que abriga uma coleção de mais de 96.000 registros que são divididos aproximadamente pela metade entre (1) obras publicadas (para o público em geral e obras vernáculas para comunidades específicas: escrituras, alfabetização, saúde, desenvolvimento comunitário, etc.) e (2) trabalhos não publicados (manuscritos, notas de campo, conjuntos de dados, relatórios internos, rascunhos, etc.). Apoio pesquisas internas na SIL sobre a eficácia de seu trabalho no desenvolvimento da língua e no uso das escrituras, principalmente investigando os arquivos para discernir o que a nossa história de produtividade de 90 anos pode esclarecer sobre o impacto a longo prazo.



## 3) [CMIW] Quais as contribuições que você realizou às missões mundiais que lhe trouxeram a maior satisfação?

A satisfação e alegria no meu trabalho vem de ajudar as pessoas a encontrar e/ou realizar o que precisam. Onde meu trabalho fez a maior diferença para a maioria das pessoas foi provavelmente em duas áreas: estabelecer os arquivos (2000) e vê-los se transformar em seu primeiro verdadeiro repositório de arquivos (2011) e, entre esses trabalhos, gerenciar a primeira versão do Padrão ISO 639-3 para identificação de idioma (2007-2010).

## 4) [CMIW] Que sonhos você tem para seus próximos dez anos de ministério?

Meu foco está principalmente nos próximos dois anos, como membro da Equipe de Administração do Repositório, em ver a transição do repositório para uma plataforma completamente nova, mais bem equipada para atender às metas de preservação de longo prazo da SIL e ampliar os serviços para melhorar a facilidade de arquivamento e a acessibilidade dos recursos.

## 5) [CMIW] Existe alguma maneira que você quer ajudar a comunidade CMIW?

Tenho atuado na comunidade CMIW principalmente ajudando as pessoas a compreender a estrutura e o uso de padrões que identificam idiomas e variedades linguísticas. Trabalho junto com nosso excelente registrador ISO 639-3 atual para dar suporte aos usuários, tanto usuários de sistemas técnicos quanto indivíduos que desejam apenas identificar com precisão uma língua relacionada ao seu trabalho e produtos.

## Olhando para a Palavra

*pelos Krafts*

*"Naquela noite, o rei (Xerxes) não conseguiu dormir;  
por isso, ordenou que trouxessem o livro das crônicas do seu reinado.  
Assim, foram lidas para ele." (Ester 6.1 NVI)*

O curso da história judaica girou em torno da leitura desses registros reais. Recorremos à história para compreender as nossas origens, para reconhecer tendências, para nos confortar nas noites sem dormir. O trabalho de um historiador, que foi organizado e preservado para você por um bibliotecário, já lhe trouxe uma bênção única? Você já expressou sua gratidão a Deus por alguma história (da sua organização, da sua família, da sua própria) ter sido preservada?

---

### Nota

Os boletins da CMIW incluem links para sites importantes relacionados ao conteúdo do boletim. A equipe editorial da CMIW está vigilante quanto às questões de segurança. Embora a maioria dos hiperlinks sejam escritos por extenso, links extremamente longos são incorporados ao texto. Encorajamos os leitores a sempre examinar os links incorporados antes de clicar, como um hábito de leitura eletrônica segura.

---

### Detalhes finais:

- Pela graça e ajuda de Deus este boletim é produzido trimestralmente em português, espanhol e inglês.
- A equipe editorial é composta por Duane Frasier, Estefânia Kraft, Jennifer Poling, Lourenço Kraft e Rodrigo Tinoco.
- Por favor, envie sugestões para dialogarmos ou quaisquer outras ideias para o e-mail [info-pt@globalcmiw.org](mailto:info-pt@globalcmiw.org).
- Edições anteriores podem ser encontradas no site <https://globalcmiw.org/pt-br/cmiwbulletin>.